

SWR 2604
SWR 2604 S
SWR 2804
SWR 2804 S

**IT Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI**

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Fejemaskine - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Kehrmachine - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Σάρωτρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Sweeper - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöoapas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Seprőgép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Slaucisšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Zmiatarka - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Sopmaskin - BRUKSANVISNING

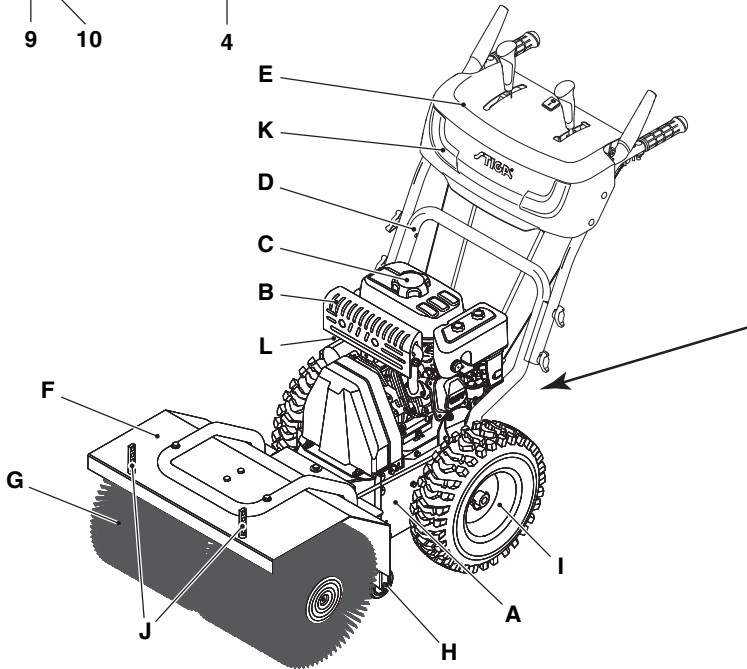
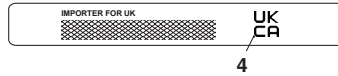
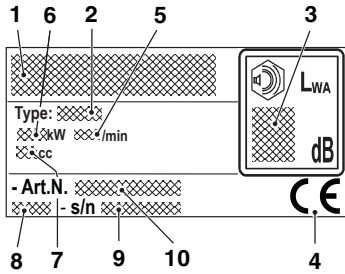
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Firçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU

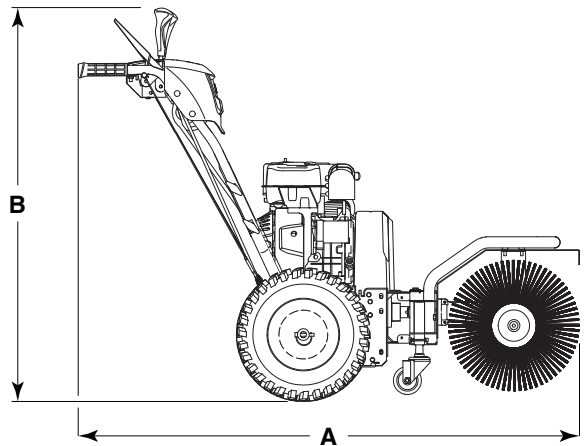
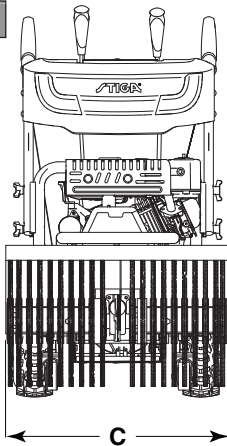
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

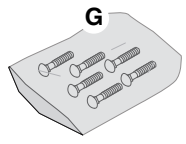
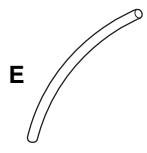
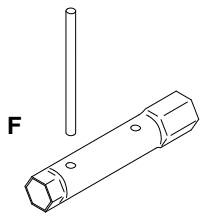
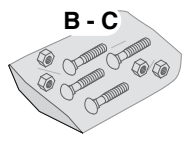
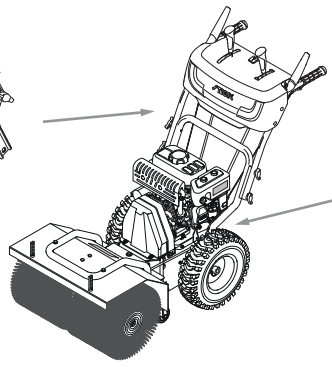
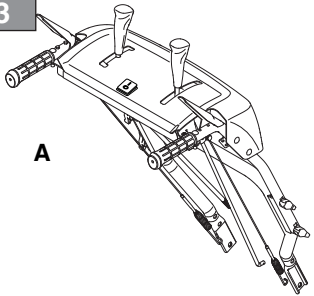
1



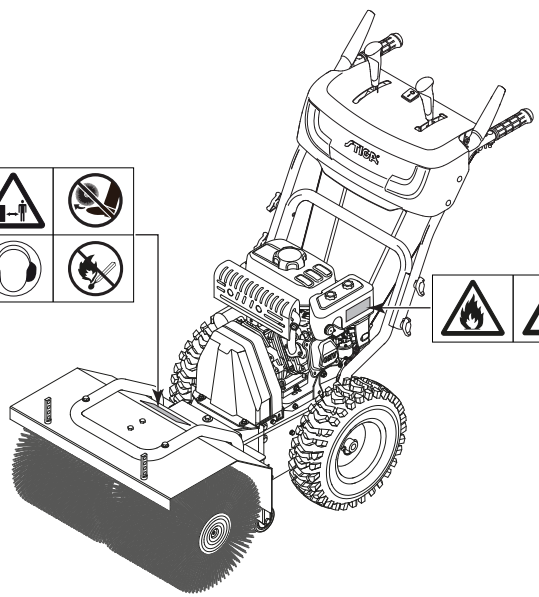
2

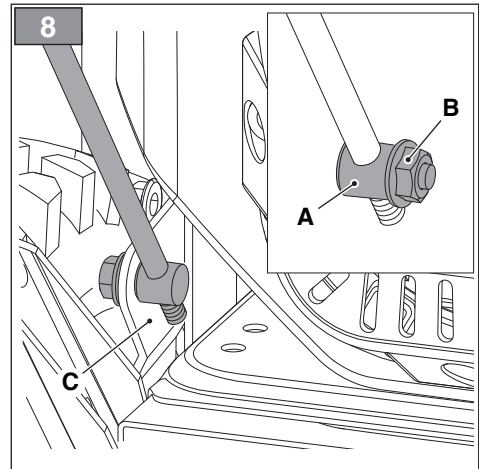
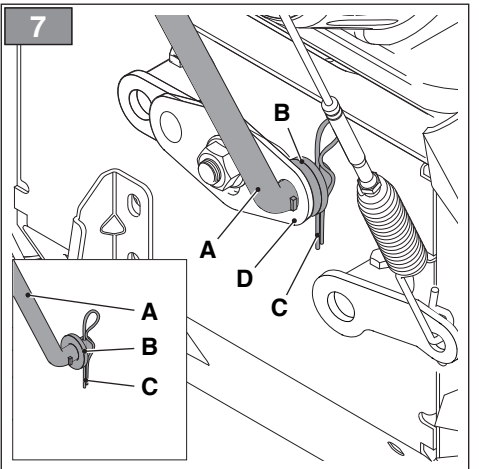
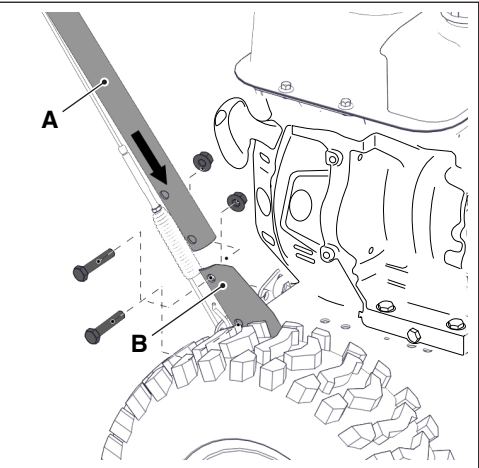
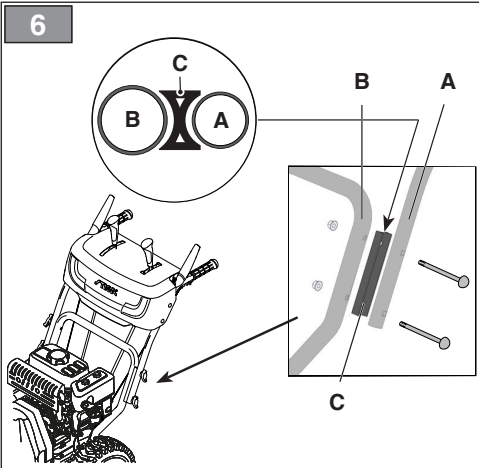
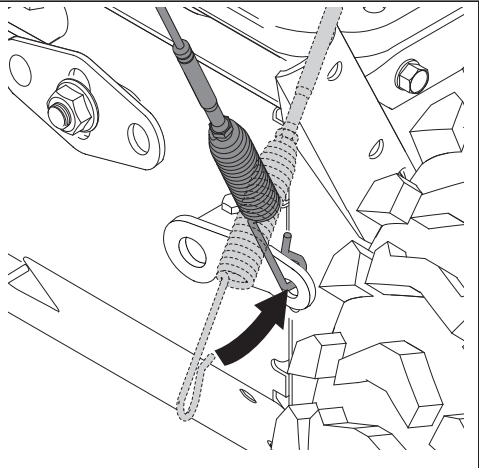
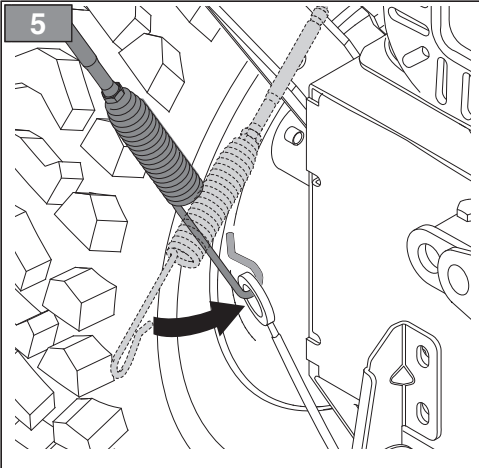


3

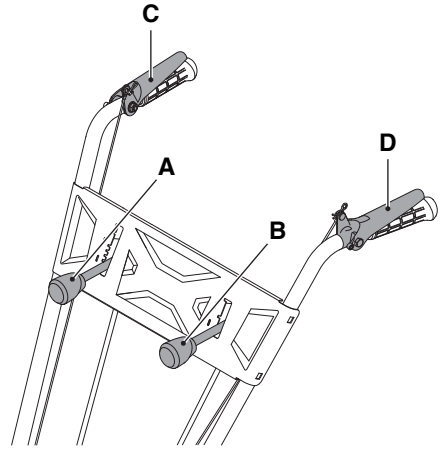
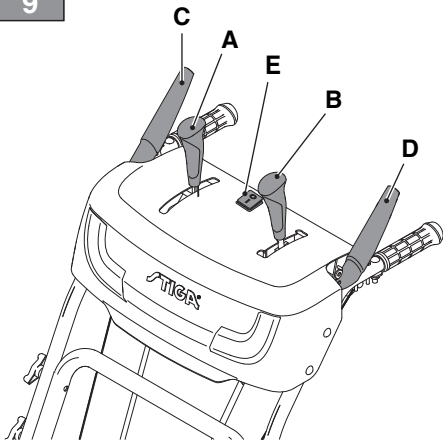


4

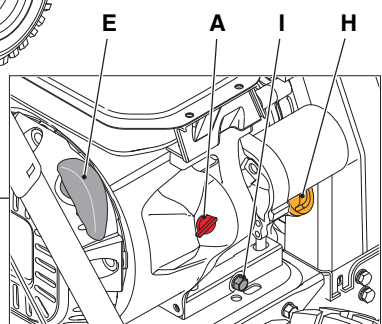
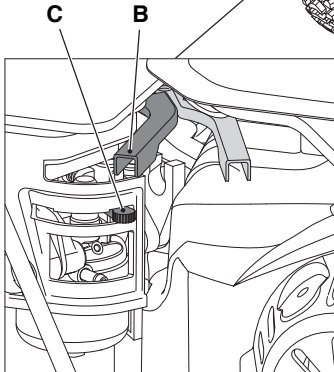
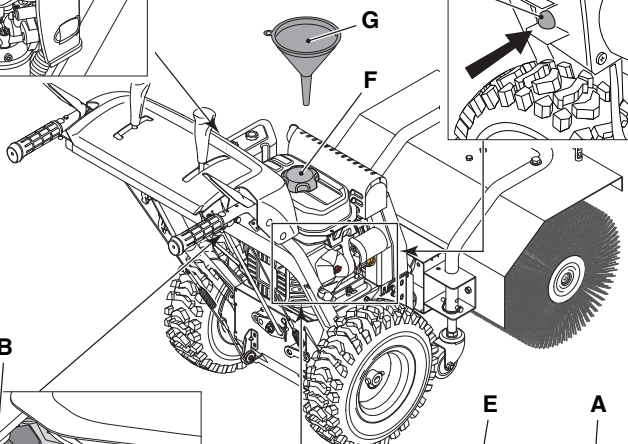
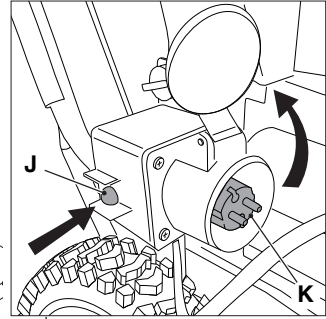
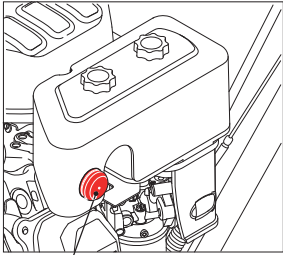


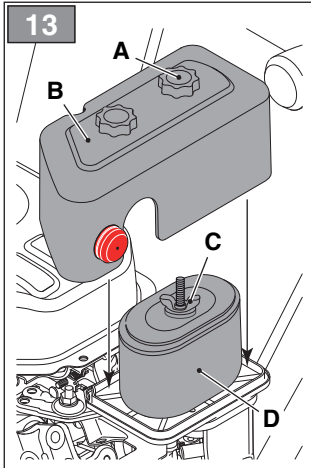
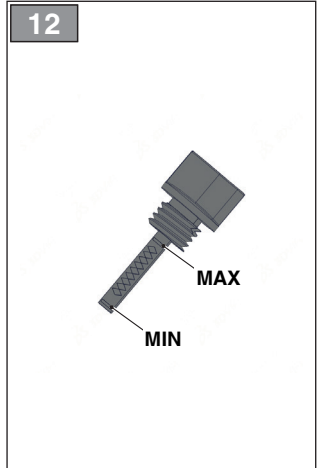
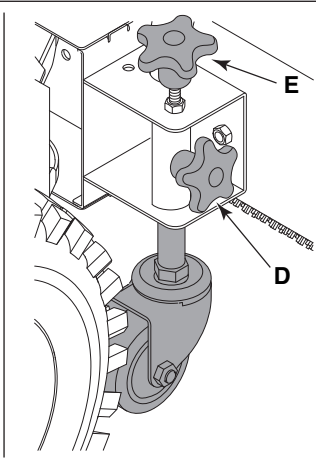
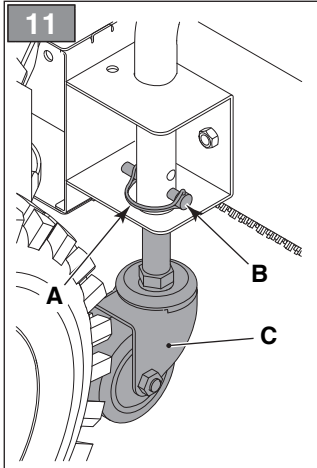




9





10





[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604 S	SWR 2804 S
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	14"x4.60-6	14"x4.60-6
[16]	Marce		6	6
			2	2
[17]	Massa	kg	73	78
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1150	1150
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,022	5,022
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,054	5,054
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604	SWR 2804
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	13"x4.10-6	13"x4.10-6
[16]	Marce		5	5
			2	2
[17]	Massa	kg	70	75
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1040	1040
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	4,819	4,819
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,194	5,194
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Нубатура</p> <p>[4] Μοцност</p> <p>[5] Обороти на двигателя</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[8] Μοτοрно масло</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за моторно масло</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние електроди</p> <p>[12] Ширина на четка</p> <p>[13] Диаметър на четка</p> <p>[14] Ъгъл на ориентирание на четка</p> <p>[15] Диаметър на колело</p> <p>[16] Предавни</p> <p>[17] Μаса</p> <p>[18] Γαбаритни размери</p> <p>[19] A = Дължина</p> <p>[20] B = Βисочина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Νиво на измерената звукова мощност</p> <p>[23] Неопределеност</p> <p>[24] Γαρανтиранο ниво на звукова мощност</p> <p>[25] Νиво на звуковото налягане</p> <p>[26] Неопределеност</p> <p>[27] Βибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[28] Βибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[29] Неопределеност</p>	<p>[1] BS - ΤΕΗΝΙΚΙ ΠΟΔΑϢΙ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Okretaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svječica</p> <p>[11] Svječica, udaljenost između elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Prečni četke</p> <p>[14] Kut usmjeravanja četke</p> <p>[15] Prečni točkova</p> <p>[16] Brzina</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[29] Nesigurnost</p>	<p>[1] CS - ΤΕΗΝΙΚΕ ΠΑΡΑΜΕΤΡΥ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motoru</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Šířka kartáče</p> <p>[13] Průměr kartáče</p> <p>[14] Úhel natočení kartáče</p> <p>[15] Průměr kol</p> <p>[16] Převodových</p> <p>[17] Hmotnost</p> <p>[18] Vnější rozměry</p> <p>[19] A = Délka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šířka</p> <p>[22] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepřesnost měření</p> <p>[27] Vibrace přenášené na ruku na pravé ruce</p> <p>[28] Vibrace přenášené na ruku na levé ruce</p> <p>[29] Nepřesnost měření</p>
<p>[1] DA - ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolumen</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motoromdrejning</p> <p>[6] Brændstof</p> <p>[7] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Motorolietankens kapacitet</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrør, elektrodernes afstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Vinkel for børstens orientering</p> <p>[15] Hjulenes diameter</p> <p>[16] Gear</p> <p>[17] Vægt</p> <p>[18] Maskinmål</p> <p>[19] A = Længde</p> <p>[20] B = Højde</p> <p>[21] C = Bredde</p> <p>[22] Målt lydeffektniveau</p> <p>[23] Usikkerhed</p> <p>[24] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[25] Lydtrykniveau</p> <p>[26] Usikkerhed</p> <p>[27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[29] Usikkerhed</p>	<p>[1] DE - ΤΕΗΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑΝ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hubraum</p> <p>[4] Leistung</p> <p>[5] Motordrehzahl</p> <p>[6] Kraftstoff</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Motoröl</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Motoröltanks</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Bürstenbreite</p> <p>[13] Bürstendurchmesser</p> <p>[14] Ausrichtungswinkel der Bürste</p> <p>[15] Räderdurchmesser</p> <p>[16] Gänge</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[19] A = Länge</p> <p>[20] B = Höhe</p> <p>[21] C = Breite</p> <p>[22] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[23] Messungengenauigkeit</p> <p>[24] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[25] Schalldruckpegel</p> <p>[26] Messungengenauigkeit</p> <p>[27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[29] Messungengenauigkeit</p>	<p>[1] EL - ΤΕΗΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Κυβισμός</p> <p>[4] Ισχύς</p> <p>[5] Στροφές κινητήρα</p> <p>[6] Καύσιμο</p> <p>[7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[8] Λάδι κινητήρα</p> <p>[9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Μπουζί</p> <p>[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[12] Πλάτος βούρτσας</p> <p>[13] Διάμετρος βούρτσας</p> <p>[14] Γωνία κλίσης βούρτσας</p> <p>[15] Διάμετρος τροχών</p> <p>[16] Ταχύτητες</p> <p>[17] Βάρος</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] A = Μήκος</p> <p>[20] B = Ύψος</p> <p>[21] C = Πλάτος</p> <p>[22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[23] Αβεβαιότητα</p> <p>[24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[25] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[26] Αβεβαιότητα</p> <p>[27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή</p> <p>[28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή</p> <p>[29] Αβεβαιότητα</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] Displacement</p> <p>[4] Power</p> <p>[5] Engine rotations</p> <p>[6] Fuel</p> <p>[7] Fuel tank capacity</p> <p>[8] Engine oil</p> <p>[9] Engine oil tank capacity</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrodes distance</p> <p>[12] Brush width</p> <p>[13] Brush diameter</p> <p>[14] Adjustable cleaning angle</p> <p>[15] Wheel diameter</p> <p>[16] Gears</p> <p>[17] Weight</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] A = Length</p> <p>[20] B = Height</p> <p>[21] C = Width</p> <p>[22] Measured sound power level</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Guaranteed sound power level</p> <p>[25] Sound pressure level</p> <p>[26] Measurement uncertainty</p> <p>[27] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[28] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[29] Measurement uncertainty</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potencia</p> <p>[5] Revoluciones motor</p> <p>[6] Gasolina</p> <p>[7] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[8] Aceite motor</p> <p>[9] Capacidad depósito aceite motor</p> <p>[10] Bujía</p> <p>[11] Bujía, distancia electrodos</p> <p>[12] Ancho cepillo</p> <p>[13] Diámetro cepillo</p> <p>[14] Ángulo de orientación del cepillo</p> <p>[15] Diámetro ruedas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimensiones totales</p> <p>[19] A = Longitud</p> <p>[20] B = Altura</p> <p>[21] C = Anchura</p> <p>[22] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[23] Incertidumbre</p> <p>[24] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[25] Nivel de presión sonora</p> <p>[26] Incertidumbre</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[29] Incertidumbre</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Mootorimaht</p> <p>[4] Võimsus</p> <p>[5] Mootori pöörded</p> <p>[6] Kütus</p> <p>[7] Kütuse paagi maht</p> <p>[8] Mootoriõli</p> <p>[9] Mootoriõli paagi suurus</p> <p>[10] Süüteküünal</p> <p>[11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa</p> <p>[12] Harja laius</p> <p>[13] Harja läbimõõt</p> <p>[14] Harja suunaja</p> <p>[15] Rataste läbimõõt</p> <p>[16] Käiku</p> <p>[17] Mass</p> <p>[18] Mõõtmed</p> <p>[19] A=Pikkus</p> <p>[20] B = Kõrgus</p> <p>[21] C = Laius</p> <p>[22] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[23] Määramatus</p> <p>[24] Helivõimsuse kindel tase</p> <p>[25] Helirõhu tase</p> <p>[26] Määramatus</p> <p>[27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel</p> <p>[29] Määramatus</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Sylinteritilavuus</p> <p>[4] Teho</p> <p>[5] Moottorin kierrostuku</p> <p>[6] Polttoaine</p> <p>[7] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[8] Moottoriöljy</p> <p>[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys</p> <p>[12] Harjan leveys</p> <p>[13] Harjan halkaisija</p> <p>[14] Harjan suuntauskulma</p> <p>[15] Pyörien halkaisija</p> <p>[16] Vaihdetta</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Mitat</p> <p>[19] A = Pituus</p> <p>[20] B = Korkeus</p> <p>[21] C = Leveys</p> <p>[22] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[23] Epävarmuus</p> <p>[24] Taattu äänitehotaso</p> <p>[25] Äänenpaineen taso</p> <p>[26] Epävarmuus</p> <p>[27] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[28] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[29] Epävarmuus</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Cylindrée</p> <p>[4] Puissance</p> <p>[5] Tours du moteur</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[8] Huile moteur</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile moteur</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance électrodes</p> <p>[12] Largeur brosse</p> <p>[13] Diamètre brosse</p> <p>[14] Angle d'orientation brosse</p> <p>[15] Diamètre roues</p> <p>[16] Rappports</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Dimensions d'encombrement</p> <p>[19] A = Longueur</p> <p>[20] B = Hauteur</p> <p>[21] C = Largeur</p> <p>[22] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[23] Incertitude</p> <p>[24] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[25] Niveau de pression sonore</p> <p>[26] Incertitude</p> <p>[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[29] Incertitude</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Radni obujam</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Broj okretaja u minuti motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Zapremnina spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Promjer četke</p> <p>[14] Kut usmjerenosti četke</p> <p>[15] Promjer kotača</p> <p>[16] Stupnjeva</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Gabaritne dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p> <p>[29] Nesigurnost</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hengerűrtartalom</p> <p>[4] Teljesítmény</p> <p>[5] Motor fordulatszám</p> <p>[6] Üzemanyag</p> <p>[7] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[8] Motorolaj</p> <p>[9] Motorolaj-tartály kapacitása</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Kefe szélessége</p> <p>[13] Kefe átmérője</p> <p>[14] Kefe szögállása</p> <p>[15] Kerekek átmérője</p> <p>[16] Fokozat</p> <p>[17] Tömeg</p> <p>[18] Befoglaló méretek</p> <p>[19] A = Hosszúság</p> <p>[20] B = Magasság</p> <p>[21] C = Szélesség</p> <p>[22] Mért hangteljesítmény</p> <p>[23] Mérési bizonytalanság</p> <p>[24] Garantált hangteljesítmény</p> <p>[25] Hangnyomás szint</p> <p>[26] Mérési bizonytalanság</p> <p>[27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[29] Mérési bizonytalanság</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apsuokos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alyva</p> <p>[9] Variklio alyvos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Šepčio plotis</p> <p>[13] Šepčio skersmuo</p> <p>[14] Šepčio nukreipimo kampas</p> <p>[15] Ratų skersmuo</p> <p>[16] Pavaros</p> <p>[17] Svoris</p> <p>[18] Matmenys</p> <p>[19] A = Ilgis</p> <p>[20] B = Aukštis</p> <p>[21] C = Plotis</p> <p>[22] Išmatuota garso lygio galia</p> <p>[23] Paklaida</p> <p>[24] Garantuota garso lygio galia</p> <p>[25] Garso slėgio lygis</p> <p>[26] Paklaida</p> <p>[27] Vibracijos lygis dešinė rankena</p> <p>[28] Vibracijos lygis kairė rankena</p> <p>[29] Paklaida</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindru apjoms</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgriezienu skaits</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motoreļļa</p> <p>[9] Motoreļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attālums starp elektrodiem</p> <p>[12] Birstes platumš</p> <p>[13] Birstes diametrs</p> <p>[14] Birstes pagniešanas lenķis</p> <p>[15] Riteņu diametrs</p> <p>[16] Pārnesumi</p> <p>[17] Svārs</p> <p>[18] Gabarīti</p> <p>[19] A = Garums</p> <p>[20] B = Augstums</p> <p>[21] C = Platums</p> <p>[22] Mēritās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[23] Kļūda</p> <p>[24] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[25] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[26] Kļūda</p> <p>[27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[29] Kļūda</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Цилиндри</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртeжи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Напацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Напацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свеќичка</p> <p>[11] Свеќичка, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на метeње</p> <p>[13] Дијаметар на метeње</p> <p>[14] Агол за насоченост на четката</p> <p>[15] Дијаметар за вртeње</p> <p>[16] Брзини</p> <p>[17] Тежина</p> <p>[18] Димензии на пречка</p> <p>[19] A = Должина</p> <p>[20] B = Висина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Измерено ниво на звукот</p> <p>[23] Отстапка</p> <p>[24] Загарантирана звучна моќност</p> <p>[25] Ниво на изложеност на звукот</p> <p>[26] Отстапка</p> <p>[27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>[29] Отстапка</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderinhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Olie motor</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand elektroden</p> <p>[12] Breedte borstel</p> <p>[13] Diameter borstel</p> <p>[14] Hoek richting borstel</p> <p>[15] Diameter wielen</p> <p>[16] Standen</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] A = Lengte</p> <p>[20] B = Hoogte</p> <p>[21] C = Breedte</p> <p>[22] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[23] Onzekerheid</p> <p>[24] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau</p> <p>[25] Geluidsdrukniveau</p> <p>[26] Onzekerheid</p> <p>[27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>[29] Onzekerheid</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Sylindervolum</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorens omdreiningar</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolje</p> <p>[9] Oljetankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, elektrodeavstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Børstens hellingsvinkel</p> <p>[15] Hjuldiameter</p> <p>[16] Gir</p> <p>[17] Vekt</p> <p>[18] Utvendige mål</p> <p>[19] A = Lengde</p> <p>[20] B = Høyde</p> <p>[21] C = Breddte</p> <p>[22] Målt lydeffektivit</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Garantert lydeffektivit</p> <p>[25] Lydtrykknivå</p> <p>[26] Måleusikkerhet</p> <p>[27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>[29] Måleusikkerhet</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność silnika</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Liczba obrotów</p> <p>[6] Paliwo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Szerokość szczotki</p> <p>[13] Średnica szczotki</p> <p>[14] Kąt skierowania szczotki</p> <p>[15] Średnica kół</p> <p>[16] Biegów</p> <p>[16] Masa</p> <p>[17] Wymiary gabarytowe</p> <p>[18] A = Długość</p> <p>[19] B = Wysokość</p> <p>[20] C = Szerokość</p> <p>[21] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[22] Błąd pomiaru</p> <p>[23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[24] Poziomy ciśnienia akustycznego</p> <p>[25] Błąd pomiaru</p> <p>[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p> <p>[29] Błąd pomiaru</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potência</p> <p>[5] Rotações motor</p> <p>[6] Combustível</p> <p>[7] Distribuição do depósito de combustível</p> <p>[8] Óleo motor</p> <p>[9] Capacidade do reservatório de óleo do motor</p> <p>[10] Vela</p> <p>[11] Vela, distância eletrodos</p> <p>[12] Largura escova</p> <p>[13] Diâmetro escova</p> <p>[14] Ângulo de orientação escova</p> <p>[15] Diâmetro das rodas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[16] Massa</p> <p>[17] Dimensões do espaço ocupado</p> <p>[18] A = Comprimento</p> <p>[19] B = Altura</p> <p>[20] C = Largura</p> <p>[21] Nível de potência sonora medido</p> <p>[22] Incerteza</p> <p>[23] Nível de potência sonora garantido</p> <p>[24] Nível de pressão sonora</p> <p>[25] Incerteza</p> <p>[26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito</p> <p>[27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo</p> <p>[29] Incerteza</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Rotații motor</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[8] Ulei motor</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei de motor</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Bujie, distanță electrozi</p> <p>[12] Lățime perie</p> <p>[13] Diametru perie</p> <p>[14] Unghi de orientare a periei</p> <p>[15] Diametru roți</p> <p>[16] Viteze</p> <p>[16] Masă</p> <p>[17] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[18] A = Lungime</p> <p>[19] B = Înălțime</p> <p>[20] C = Lățime</p> <p>[21] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[22] Nesiguranță</p> <p>[23] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[24] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[25] Nesiguranță</p> <p>[26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii</p> <p>[27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii</p> <p>[29] Nesiguranță</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Объем двигателя</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Скорость двигателя</p> <p>[6] Топливо</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Моторное масло</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Ширина щетки</p> <p>[13] Диаметр щетки</p> <p>[14] Угол поворота щетки</p> <p>[15] Диаметр колес</p> <p>[16] Скоростей</p> <p>[17] Масса</p> <p>[18] Габаритные размеры</p> <p>[19] A = Длина</p> <p>[20] B = Высота</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[23] Погрешность</p> <p>[24] Уровень звуковой мощности гарантированный</p> <p>[25] Уровень звукового давления</p> <p>[26] Погрешность</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке</p> <p>[28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке</p> <p>[29] Погрешность</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčka motora</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže motorového oleja</p> <p>[10] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród</p> <p>[12] Šírka kľezy</p> <p>[13] Priemer kľezy</p> <p>[14] Uhol nasmerovania kľezy</p> <p>[15] Priemer kolies</p> <p>[16] Prevodových</p> <p>[17] Hmotnosť</p> <p>[18] Vonkajšie rozmery</p> <p>[19] A = Dĺžka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šírka</p> <p>[22] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Hladina zaručeného akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepresnosť merania</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle</p> <p>[28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle</p> <p>[29] Nepresnosť merania</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Vrtljaji motorja</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Motorno olje</p> <p>[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Širina metle</p> <p>[13] Premer metle</p> <p>[14] Kot obračanja metle</p> <p>[15] Premer koles</p> <p>[16] Prestav</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dolžina</p> <p>[20] B = Višina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[23] Negotovost</p> <p>[24] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[25] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[26] Negotovost</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju</p> <p>[28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p> <p>[29] Negotovost</p>

[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNISKA DATA	[1] TR - TEKNİK VERİLER
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] Kubikaža	[3] Slagvolym	[3] Silindir hacmi
[4] Snaga	[4] Effekt	[4] Güç
[5] Obrtaji motora	[5] Motorvarvtal	[5] Motor devri
[6] Gorivo	[6] Bränsle	[6] Yakıt
[7] Kapacitet rezervoara goriva	[7] Bränsletankens volym	[7] Yakıt deposunun kapasitesi
[8] Motorno ulje	[8] Motorolja	[8] Motor yağı
[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja	[9] Motoroljetankens volym	[9] Motor yağı deposunun kapasitesi
[10] Svećica	[10] Tändstift	[10] Buji
[11] Svećica, rastojanje između elektroda	[11] Tändstift, elektrodavstånd	[11] Buji, elektrot mesafesi
[12] Širina četke	[12] Borstens bredd	[12] Firça genişliđi
[13] Prečnik četke	[13] Borstens diameter	[13] Firça çapı
[14] Ugao usmeravanja četke	[14] Borstens orienteringsvinkel	[14] Firça yönü açısı
[15] Prečnik točkova	[15] Hjuldiameter	[15] Teker çapı
[16] Brzina	[16] Växlar	[16] Vites
[17] Masa	[17] Vikt	[17] Ağırılık
[18] Dimenzije	[18] Totalmått	[18] Genel ebatlar
[19] A = Dužina	[19] A = Längd	[19] A = Uzunluk
[20] B = Visina	[20] B = Höjd	[20] B = Yükseklik
[21] C = Širina	[21] C = Bredd	[21] C = Genişlik
[22] Izmereni nivo zvučne snage	[22] Uppmått ljudeffektivå	[22] Ölçülen ses güç seviyesi
[23] Nesigurnost	[23] Måtosåkerhet	[23] Belirsizlik
[24] Garantovani nivo zvučne snage	[24] Garanterad ljudeffektivå	[24] Garanti edilen ses güç seviyesi
[25] Nivo zvučnog pritiska	[25] Ljudtrycksnivå	[25] Ses basınç seviyesi
[26] Nesigurnost	[26] Måtosåkerhet	[26] Belirsizlik
[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[27] Handöverförda vibrationer på höger handtag	[27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim
[28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag	[28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim
[29] Nesigurnost	[29] Måtosåkerhet	[29] Belirsizlik



SISÄLLYSLUETTELO

1. YLEISTÄ.....	1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET.....	2
2.4 Huolto, varastointi ja kuljetus.....	3
3. KONEESEEN TUTUSTUMINEN.....	4
3.1 Koneen kuvaus ja käyttötarkoitus.....	4
3.2 Turvamerkinnot.....	4
3.3 Tunnistustarra.....	5
3.4 Pääosat.....	5
4. ASENNUKSEEN.....	5
4.1 Asennusosat.....	5
4.2 Etenemisen ohjausvaijereiden ja syöttöruuvien asennus.....	6
4.3 Kahvan asennus.....	6
4.4 Vaihdevivun asennus.....	6
4.5 Poistokourun asennus.....	6
4.6 Syöttöruuvien jatkokappaleen asennus (ST 767 H).....	6
4.7 Vakautuskappaleet.....	7
5. HALLINTALAITTEET.....	7
5.1 Virta-avain.....	7
5.2 Polttoainehana.....	7
5.3 Kaasuttimen vipu.....	7
5.4 Rikastimen vipu.....	7
5.5 Primer.....	7
5.6 Kahva manuaalista käynnistystä varten.....	7
5.7 Sähköisen käynnistyksen ohjaus.....	7
5.8 Ajovipu.....	7
5.9 Ohjauksen vipu.....	8
5.10 Syöttöruuvien vipu.....	8
5.11 Vaihdevipu.....	8
5.12 Poistokourun ja ohjauslevyn suuntaaminen (nuppiversio).....	8
5.13 Poistokourun ja ohjauslevyn sähköinen suuntaaminen (painikeversio).....	8
5.14 Valokytkimet ja kahvan lämmitin (lisävarusteet).....	8
5.15 Nostopoljin.....	8
6. KONEEN KÄYTTÖ.....	9
6.1 Esitoimenpiteet.....	9
6.2 Turvallisuustarkastukset.....	9
6.3 Käynnistys / työ.....	9
6.4 Pysäytys.....	10
6.5 Käyttövinkkejä.....	11
6.6 Käytön jälkeen.....	11
7. HUOLTO.....	11
7.1 Yleistä.....	11
7.2 Polttoaineen lisääminen.....	11
7.3 Moottoriöljyn tarkastaminen / lisääminen.....	12
7.4 Puhdistus.....	12
7.5 Sytytystulppa.....	12
7.6 Kaasutin.....	12
7.7 Mutterit ja kiinnitysruuvit.....	12


7.8 Syöttöruuvien akseli.....	13
8. VARASTOINTI.....	13
9. HUOLTO JA KORJAUS.....	13
10. TAKUUSUOJA.....	13
11. HUOLTOTAULUKKO.....	14
12. VIKOJEN PAIKANNUS.....	14

1. YLEISTÄ

1.1 KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla:

HUOMAUTUS tai **TÄRKEÄÄ** tarkoittaa tai antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää koneen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

Merkki  korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kolmansille tahoille syntyviä vaaroja ja/tai vahinkoja.

Ruudulla korostetut kappaleet joiden reunoissa on harmaita pisteitä osoittavat valinnaiset ominaisuudet, joita ei ole kaikissa tässä käyttöoppaassa mainituissa malleissa. Tarkista jos ominaisuus esiintyy hankkimassasi mallissa.

"Etuosa", "takaosa", "oikea" ja "vasen" viittaukset ovat käyttäjän työasennosta katsottuna.

1.2 VIITTEET

1.2.1 Kuvat

Käyttöohjeissa annetut kuvat on numeroitu 1, 2, 3, jne. Kuviissa annetut osat on merkitty kirjaimilla A, B, C jne. Viite kuvassa 2 annettuun osaan C osoitetaan: "Ks. kuva 2.C" tai yksinkertaisesti "(kuva 2.C)". Kuvat ovat suuntaa-antavia. Asennetut osat voivat poiketa kuviissa annetuista.


1.2.2 Otsikot

Käyttöopas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Otsikko "2.1 Koulutus" on kappaleen "2. Turvallisuusmääräykset" alaotsikko. Viittaukset lukuihin tai kappaleisiin osoitetaan sanoilla luku tai kappale sekä vastaavalla numerolla. Esimerkiksi: "luku 2" tai "kappale 2.1".

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

2.1 KOULUTUS

 **Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen koneen käyttöä.**

 **Tutustu vipuihin ja koneen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/ tai vakavan loukkaantumisen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.**

- Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää konetta. Paikalliset lait voivat määrätä koneen käytölle minimi-ikärajan.
- Konetta ei koskaan saa käyttää jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varoimenpiteisiin omansa ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kun työskennellään kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla tai epävakailla pinnoilla.

2.2 ESITOIMENPITEET

Henkilönsuojaimet

- Älä käytä lumilinkoa ilman tarkoituksenmukaista vaatetusta.
- Pue jalkineet, joissa on pitävä pohja liukkailla pinnoilla.
- Käytä käytön, huollon tai korjaustoimenpiteiden aikana aina suojalaseja tai visiiriä. Moottoroitujen koneiden käyttö voi saada vieraita esineitä sinkoutumaan silmiin.
- Käytä kuulosuojaimia.

Työalue / Kone

- Tarkista puhdistettava alue huolellisesti ja ota näkyvät ja vieraat esineet pois. Esimerkiksi kynnykset, kelkat, pöydät, langat jne.

- Ennen moottorin käynnistämistä tarkista, että kaikki ohjaukset jotka kytkävät osat liikkumaan, on kytketty pois päältä.
- Säädä syöttöruuvien suojuksen korkeutta puhdistaksesi kivi- tai kalliopintoja.
- Ennen lumen linkeamista, anna moottorin ja koneen sopeutua ulkoiseen lämpötilaan.

Polttomoottori: polttoaine

- Varoitus: polttoaine on erittäin tulenarkaa. Käsittele varovasti!
- Säilytä polttoainetta aina sopivissa säiliöissä.
- Tankkaa tai lisää polttoainetta suppiloa käyttämällä vain ulkoilmassa äläkä tupakoi näiden toimenpiteiden aikana.
- Tankkaa ennen moottorin käynnistämistä. Älä avaa säiliön korkkia äläkä tankkaa kun moottorin on päällä tai vielä kuuma.
- Jos polttoainetta valuu ulos, älä käynnistä moottoria vaan vie kone pois alueelta jolle polttoainetta valui ja puhdista välittömästi koneen päälle ja maahan valuneet polttoaineen jäämät
- Ruuvaa kiinni polttoainesäiliön ja polttoainetta sisältävien säiliöiden korkit.
- Vältä polttoaineen pääsemistä kosketuksiin vaatteiden kanssa tai jos niin tapahtuu, vaihda vaatteet ennen moottorin käynnistämistä.

2.3 KÄYTÖN AIKANA

Työalue

- Älä käytä konetta räjähdysalttiissa ympäristössä, syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähetyksillä. Sähkökosketukset tai mekaaniset hankaumat voivat aiheuttaa kipinöitä, jotka saavat pölyn tai höyryt syttymään.
- Älä käynnistä moottoria suljetuissa tiloissa joihin voi kerääntyä vaarallisia hiilimonoksidihöyryjä. Käynnistystoimenpiteet on suoritettava ulkoilmassa tai hyvin tuuletetussa paikassa. Muista aina, että pakokaasut ovat myrkyllisiä.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
- Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta. Lapsia on valvottava toisen aikuisen henkilön toimesta.
- Toimi erityisen varovaisesti kun käytät konetta sorateiden, jalkakäytävien ja teiden läheisyydessä tai kun niitä ylitetään. Varo piileviä vaaroja.
- Varo liikennettä kun konetta käytetään tien läheisyydessä.

Käytännöt

- Älä suuntaa poistokourun aukkoa päin vastatuulta tai henkilöitä, eläimiä,

ajoneuvoja, asuntoja ja kaikkea sellaista, joka voi vahingoittaa lumen tai lumen peitossa olevien esineiden takia. Älä anna kenenkään olla koneen edessä.

- Älä koskaan käytä lumilinkoa aitojen, autojen, ikkunoiden, lasiaitojen jne. lähellä ellei poistokourun ohjauslevyä ole kunnolla säädetty.
- Älä laita käsiä ja jalkoja pyörivien osien lähelle. Pysytele aina etäällä lumen poistokourun aukosta. Pidä poistokourua aina puhtaana.
- Jos lumilinko iskeytyy vieraisiin esineisiin tai jos epätavallista tärinää esiintyy, sammuta moottori, ota virta-avain pois, odota, että liikkuvat osat pysähtyvät ja tarkasta kone mahdollisten vahinkojen syntymisen varalta. Tärinä on yleensä merkki ongelmasta. Korjaa mahdolliset vahingot ennen koneen käyttöä uudelleen.
- Ennen kuin poistut koneen luota, kytke pois päältä kaikki ohjaukset ja ota virta-avain pois koneesta.
- Ennen korjaus-, puhdistus- tai säätötoimenpiteiden suorittamista, sammuta moottori, ota virta-avain pois ja odota, että liikkuvat osat pysähtyvät (ellei ohjeissa ole toisin osoitettu). Kytke sähkömoottorin johdot irti. (Valinnainen)
- Älä koske moottorin osiin jotka kuumenevat käytön aikana. Palovammojen vaara.
- Älä käytä konetta korkeilla nopeuksilla kun ajat liukkailla mailla. Toimi varovaisesti kun liikut taaksepäin. Katso taaksepäin ennen peruuttamista ja sen aikana varmistaaksesi, ettei esteitä esiinny.
- Kytke syöttöruuvi pois päältä kun konetta kuljetetaan tai sitä ei käytetä.
- Varmista aina, että olet tasapainossa ja kykenet pitämään kunnolla kahvasta kiinni. Kävele, älä koskaan juokse.

Käytön rajoitukset

- Älä käytä konetta poikkisuunnassa rinteessä. Aja mäessä aina ylhäältä alas ja päinvastoin. Ole aina erityisen varovainen kun vaihdat suuntaa mäessä. Vältä jyrkkiä mäkiä.
- Älä koskaan käytä konetta ilman siihen kuuluvia suojuksia tai jos niitä ei ole asennettu oikein.
- Älä peukaloi tai kytke pois paikalla olevia turvajärjestelmiä.
- Älä muuta moottorin säätöjä äläkä käytä sitä ylikierroksilla. Jos moottoria käytetään ylikierroksilla, henkilövahinkojen vaara kasvaa.
- Älä ylikuormita konetta ohjaamalla sitä liian korkealla nopeudella.
- Älä koskaan laita käsiä poiston tai syöttöruuvien sisälle, ellei moottoria ole sammutettu ja virta-avainta irrotettu.

2.4 HUOLTO, VARASTOINTI JA KULJETUS

Suorita säännöllinen huolto ja oikea varastointi koneen turvallisuuden säilyttämiseksi.

⚠ Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia: ei-alkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa koneen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.

Huolto

- Jos polttoainesäiliö on tyhjennettävä, suorita toimenpide ulkoilmassa ja moottori kylmänä.
- Tulipalovaaran vähentämiseksi, tarkista säännöllisesti ettei öljyn ja/ tai polttoaineen vuotoja esiinny.

Varastointi

- Älä jätä polttoainetta säiliöön jos konetta varastoidaan sellaisella paikassa, jossa polttoaineen höyryt voivat joutua kosketuksiin avotulen, kipinöiden tai lämmönlähteiden kanssa.
- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin lumilinko varastoidaan suljettuun tilaan.
- Viittaa aina käyttöoppaaseen tärkeitä yksityiskohtia varten jos lumilinkoa on varastoitava pitkään

Kuljetus

- Jos konetta on kuljetettava kuoma-autolla tai perävaunulla, käytä aina kestävyydeltään, leveydeltään ja pituudeltaan sopivia rampeja.
- Lastaa kone moottori sammutettuna, sitä työntämällä, käyttämällä riittävä määrä henkilöitä.
- Kuljetuksen ajaksi sulje polttoaineen hana (jos kuuluu varustukseen) ja kiinnitä kone kunnolla kuljetusvälineeseen köysillä tai ketjuilla.

2.5 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä konetta rauhanomaisen rinnakkaiselon ja ympäristön eduksi.

- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- Noudata tarkasti paikallisia sääöksiä, koskien pakkausten, öljyn, polttoaineen, suodattimien, kuluneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavallisen sekajätteen joukkoon, vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.

- Kun kone otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.

3. KONEESEEN TUTUSTUMINEN

3.1 KONEEN KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä kone on lumilinko.

Kone on varustettu lumen linnoamiseen tarkoitetulla suojuksella suojatulla syöttöruuvilla, joka ohjaa lumen poistokouruun. Moottori liikuttaa syöttöruuvia, joka antaa myös työntövoiman koneelle. Konetta ohjataan kojelaudalle asetettujen ohjausten kautta. Käyttäjä voi ohjata konetta ja käyttää ohjauksia aina seisoen, kuljettajan paikalla, koneen takana.

3.1.1 Käyttötarkoitus

Tämä kone on suunniteltu ja valmistettu lumen linnoamiseen, aauraamiseen ja poistamiseen jalkakäytäviltä, puutarhoista, ajoteiltä ja muilta maan tasolla olevilta pinnoilta. Lumilinkoa on käytettävä yksinomaan lumen poistamiseen.

3.1.2 Väärä käyttö

- Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):
- Koneen käyttö korotetuilla pinnoilla kuten katot, autotallit, katokset tai muut rakenteet tai rakennukset.
 - Syöttöruuvien käynnistys jos paikalla on muuta kuin lunta (esim. maa, ruoho, kivet tms.).
 - Kuormien vetäminen tai työntäminen.
 - Lasten tai muiden matkustajien kuljettamiseen.

TÄRKEÄÄ *Koneen virheellinen käyttö saa takuun raukeamaan ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta siirtämällä käyttäjälle kaikki omista tai kolmansille osapuolille koituvista vahingoista tai loukkaantumisista siirtyvän vastuun.*

3.1.3 Käyttäjätyyppi

Tämä kone on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille. Tämä kone on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

TÄRKEÄÄ *Konetta saa käyttää vain yksi henkilö.*

3.2 TURVAMERKINNÄT

Koneeseen on kiinnitetty erilaisia merkkejä (kuva 4). Niiden tehtävänä on muistuttaa käyttäjää tarvittavista toimenpiteistä, jotta konetta voitaisiin käyttää varovaisesti ja riittävän turvallisesti. Merkkien merkitys:

VAROITUS!



VAROITUS! Lue ohjeet ennen koneen käyttöä.



VAARA! Pidä kädet ja jalat poissa pyörivistä osista.



VAARA! Esineiden sinkoutumisvaara. Älä suuntaa poistoaukkoa paikalla olevien henkilöiden tai eläinten suuntaan.



VAARA! Pyörivä roottori. Pysy aina kaukana lumen poistoaukosta.



VAARA! Pidä työaluetta vapaana henkilöistä, lapsista ja eläimistä.



VAROITUS! Ota avain pois ja lue käyttöohjeet ennen huolto- tai korjaustoimenpiteiden suorittamista.



VAARA! Käsi ei saa työntää poistokanavaan kun syöttöruuvi liikkuu. Pysäytä moottori ennen poistokourun vapauttamista.



VAARA! Pysyttele loitolla kuumista pinnoista.



VAARA! Moottorit aiheuttavat hiilimonoksidipäästöjä. ÄLÄ käynnistä konetta suljetussa tilassa.



VAARA! Polttoaine on erittäin tulenarkaa ja räjähtävää. Ota virta-avain pois ja anna moottorin jäähtyä ennen polttoaineen lisäämistä.



VAARA! Tulipalo- tai räjähdysvaara. Älä tupakoi äläkä käytä avotulta tai sytytyslähteitä



VAARA! Käytä aina kuulosuojaimia.



VAARA! Käytä aina suojalaseja.



TÄRKEÄÄ *Huonokuntoiset tai lukukelvottomat tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta konekohtaiselta huoltokeskukselta.*

3.3 TUNNISTUSTARRA

Tunnistustarrassa annetaan seuraavat tiedot (kuva 1):

1. Valmistajan osoite
2. Koneen malli
3. Akustisen tehon taso
4. CE-vaatimustenmukaisuusmerkki
5. Moottorin rpm-nopeus
6. Moottorivoima
7. Moottorin sylinteritilavuus
8. Valmistuskuukausi/vuosi
9. Sarjanumero
10. Tuotekoodi

Kirjoita koneen tunnistustiedot tarrassa oleviin tarkoituksenmukaisiin paikkoihin, joka on kiinnitetty takakanteen.

TÄRKEÄÄ *Käytä tuotteen tunnistustarrassa annettuja tunnistavia nimiä.*

TÄRKEÄÄ *Käytä tunnistavia nimiä joka kerta kun valtuutettuun huoltokorjaamoon otetaan yhteyttä.*

3.4 PÄÄOSAT

Kone koostuu seuraavista pääosista (kuva 1):

- A. Runko
- B. Kojelauta
- C. Moottori
- D. Polttoainesäiliö
- E. Pistoke sähkökäynnistystä varten
- F. Kahva manuaalista käynnistystä varten
- G. Ohjauslevy
- H. Poistokouru
- I. Kauha
- J. Syöttöruuvien suojus
- K. Syöttöruuvi
- L. Vakautuskappaleet
- M. Valot (Valinnainen)
- N. Pyörät/Telaketjut
- O. Syöttöruuvien jatkokappale (Valinnainen)

4. ASENNUS

Kuljetus- ja varastointiteknisistä syistä jotkin koneen osat toimitetaan purettuina ja ne tulee koota pakkauksesta purkamisen jälkeen, seuraavia ohjeita noudattaen.

⚠ Pakkauksesta purkamisen ja koneen asentaminen on suoritettava tasaisella ja kiinteällä tasolla, jossa on riittävästi tilaa koneen ja pakkausten liikuttamiseen, käyttämällä aina tarkoituksenmukaisia välineitä. Älä käytä konetta ennen kuin osassa "ASENNUS" annetut ohjeet on suoritettu loppuun.

TÄRKEÄÄ *Kone toimitetaan ilman moottoriöljyä ja polttoainetta.*

4.1 ASENNUSOSAT

Pakkaus sisältää asennusosat (kuva 3), jotka on lueteltu seuraavassa taulukossa:

ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T		
As.	Kuvaus	Määrä
A	Vaihdevipu	1
B	Vaihdevivun kiinnitysruuvit	-
C	Kahvan kiinnitysruuvit ja välikappaleet	2
D	Vaihdevipujen kahvat ja ohjauslevyn suuntaus	2
E	Suppilo	1
F	Turva-avain	1
G	Poistokouru	1
H	Ruuvit ja itselukittuvat mutterit	3 + 3

ST 767 H		
As.	Kuvaus	Määrä
A	Vaihdevipu	1
B	Vaihdevivun kiinnitysruuvit	-
C	Kahvan kiinnitysruuvit ja välikappaleet	2
D	Vaihdevivun kahva	1
E	Suppilo	1
F	Turva-avain	1
G	Poistokouru	1
H	Ruuvit ja itselukittuvat mutterit	3 + 3
I	Syöttöruuvien jatkokappale	1
J	Syöttöruuvien jatkokappaleen kiinnitysruuvit	4

4.1.1 Pakkauksen purkaminen

1. Avaa pakkaus huolella ja varo osien hävittämistä
2. Tutustu laatikossa olevaan dokumentaatioon, nämä ohjeet mukaan luettuina.

- Ota pois laatikosta kaikki irralliset osat.
- Ota lumilinko pois laatikosta.
- Hävität laatikko ja pakkausmateriaalit paikallisten määräysten mukaisesti.

4.2 ETENEMISEN OHJAUSVAIJEREIDEN JA SYÖTTÖRUUVIN ASENNUS

Kiinnitä vaijerissa oleva aukko tarkoituksenmukaiseen reikään (kuva 5.A, kuva 5.B).

HUOMAUTUS *Vaijerit on esiasennettu kojelaudalle.*

4.3 KAHVAN ASENNUS

Kahva toimitetaan valmiiksi asennetun kojelaudan kanssa. Koneeseen asennettavan kahvan asennusruuvit, vaihdevivun kiinnitysruuvit, poistokourun kiinnitysruuvit ja vaihdevivun sekä ohjauslevyn vivun kahvat toimitetaan erillisessä pakkauksessa, joka löytyy koneen pakkauksesta.

Asenna seuraavalla tavalla:

- Aseta kahvapatken ääripäät (kuva 6.A) lähelle tukea (kuva 6.B).
- Aseta välikkeet (kuva 6.C) ja kohdista ne aukkoihin nähden huomioimalla oikea halkaisija (pienempi ura ulospäin, suurempi ura sisäänpäin).
- Aseta ruuvit, aluslevyt ja mutterit aukkoihin ja ruuvaa ne kiinni.

4.3.1 Vipujen kahvojen asennus

Ruuvaa kukin kahva vivuissa oleviin kierteitettyihin tankoihin (kuva 7). Kiristä kiinnitysmutteri.

4.4 VAIHDEVIVUN ASENNUS

- Aseta vaihdevivun nivel (kuva 8.A) vivussa olevaan aukkoon (kuva 8.B) sen kytkemiseksi voimansiirtoon ja kiinnittämiseksi mutterilla (kuva 8.C).
- Aseta vaihdevivun yläosa (kuva 8.D) lähelle sen alaosassa olevaa aukkoa ja kiinnitä se asettamalla tappi (kuva 8.E) ja sokka (asennettu valmiiksi vaihdevipuun) (kuva 8.F).

4.5 POISTOKOURUN ASENNUS

- Aseta poistokouru (kuva 9.A) laipan kiinnityskohtaan (kuva 9.B) asettamalla aukot kohdakkain kourun alaosan kanssa.
- Aseta ruuvit aluslevyjen kanssa aukkoihin ja kiinnitä ne (kuva 9.C).

4.5.1 Poistokourun suuntaa säättävän vaijerin liittämisen

Suuntaa säättävän vaijerin tarkoituksena on liittää poistokouru kojelaudalle asetettuun kampeen sallien näin poistokourun suuntaamisen halutulla tavalla.

- Aseta vaijeri (kuva 9.D) ja kiinnitä rengas poistokourun kääntöjärjestelmään.

4.5.2 Ohjauslevyn suuntaa säättävän vaijerin asennus (ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T)

Ohjauslevyn suuntaa säättävän vaijerin tarkoituksena on liittää poistokourun ohjauslevy kojelaudalle asennettuun ohjaukseen, sallien sen nostamisen ja laskemisen haluttuun suuntaan.

- Työnnä suuntaa säättävän vaijerin päätä (kuva 10.C) tappiin (kuva 10.B).
- Aseta sokka tapin päälle ja lukitse (kuva 10.D).
- Aseta säätöruuvi (kuva 10.A) paikoilleen (kuva 10.E) ja kiinnitä mutteri (kuva 10.A).
- Anna vaijerin kulkea öljykorkissa olevan ohjaimen kautta ja pysy loitolla pakoputkesta.

4.5.3 Ohjauslevyn ja poistokourun suuntaa säättävien liittimien kiinnitys (ST 767 H)

Kytkemällä ohjauslevyn ja poistokourun suuntaa säättävät sähköliittimet, syötetään energiaa järjestelmälle sallien näin poistokourun suuntaamisen haluttuun suuntaan.

Kiinnitä kojelaudan (kuva 11.A), ohjauslevyn (fig.11.B) ja poistokourun (kuva 11.C) suuntaa säättävän kaapelin virtaliittimet vastaaviin kytkentäkohtiin. Aseta kaapeli läpivientisuijukseen (kuva 11.D) sisälle, joka on moottorin takana.

4.6 SYÖTTÖRUUVIN JATKOKAPPALEEN ASENNUS (ST 767 H)

Syöttöruuvien jatkokappaleen ansiosta syöttöruuviin voidaan kerätä suurempi määrä lunta sallien näin työn optimoinnin ja nopeuttamisen.

- Aseta syöttöruuvien jatkokappale syöttöruuvien päälle, kuten on osoitettu kuvassa (kuva 12.A).
- Aseta ruuvit ja mutterit aukkoihin ja ruuvaa ne kiinni (kuva 12.B).

4.7 VAKAUTUSKAPPALEET

Kappaleita tarvitaan säätämään syöttöruuvien etäisyyttä maasta sen suojaamiseksi.

Koneeseen kuuluu 2 vakautuskappaletyyppiä:

- metallinen: käytettävä kun työskennellään kovilla tai epätasaisilla mailla, jotka voivat vahingoittaa vakautuskappaleita, kuten esimerkiksi asfaltti- tai soratiet (kuva 13.B).
- muovinen: käytettävä kun työskennellään pehmeämmillä mailla, jotka eivät vahingoita vakautuskappaleita, kuten puutarhat tai pienet tiet (kuva 13.C).

Niiden asentamiseksi:

1. Löysää ruuvit (kuva 13.A).
2. Nosta / laske kappaleet (kuva 13.B, 13.C).
2. Kiinnitä ruuvit.

Tarkista, että kappaleet on säädetty molemmilla puolilla samalle tasolle.

5. HALLINTALAITTEET

5.1 VIRTA-AVAIN

Sen avulla moottori voidaan pysäyttää ja käynnistää. Virta-avaimella on kaksi eri asentoa (kuva 15.A):

1. Avain irrotettu - OFF - moottori pysähtyy eikä sitä voi käynnistää.
2. Avain kytketty - ON - moottori voidaan käynnistää ja ottaa käyttöön.

TÄRKEÄÄ Moottori ei käynnisty jos turva-avainta ei ole kytketty kunnolla. Joissakin malleissa on myös tarpeen kääntää avainta myötäpäivään käynnistykseen aikaansaamiseksi.

5.2 POLTTOAINEHANA

Polttoainehanan avaaminen sallii polttoaineen annostelun (kuva 15.B).

1. myötäpäivään - auki.
2. vastapäivään - kiinni.

5.3 KAASUTTIMEN VIPU

Säätää moottorin kierrosnopeutta.

Kyllissä näkyvien asentojen merkitykset: (kuva 15.C):



STOP



1. **Täysillä kierroksilla.** Käytettävä aina koneen käynnistämiseksi ja toiminnan aikana.
2. **Minimikierroksilla.** Sitä käytetään seisontavaiheiden aikana.
3. **Pysäytysasento (jos paikalla).** Kone pysähtyy välittömästi.
4. **Keskiasento (jos paikalla).** Siirtämällä kaasuttimen vipua jäniksen / kilpikonnan suuntaan voit lisätä / vähentää nopeutta ja valita suoritettavan työn kannalta sopivimman nopeuden (korkea lumi, kivinen maasto jne.).

5.4 RIKASTIMEN VIPU

Sitä käytetään moottorin käynnistämiseen kylmänä. Rikastimessa on kaksi asentoa (kuva 15.D):



Rikastin on päällä (kylmäkäynnistystä varten).



Rikastin on pois päältä (normaali toiminta ja käynnistys lämpimänä).

5.5 PRIMER

Painamalla primer-painikkeessa olevaa ohjausta ruiskutetaan polttoainetta kaasuttimen imuputkistoon edesauttamalla näin moottorin käynnistystä kylmänä (kuva 15.L).

5.6 KAHVA MANUAALISTA KÄYNNISTYSTÄ VARTEN

Sallii moottorin manuaalisen käynnistykseen (kuva 15.H).

5.7 SÄHKÖISEN KÄYNNISTYKSEN OHJAUS

Sallii moottorin sähköisen käynnistykseen (kuva 15.M) kun kone on kytketty sähköverkkoon tarkoituksenmukaisella maadoitetulla kolminapaisella pistokkeella (kuva 15.G).

5.8 AJOVIPU

Sallii koneen kulkemisen eteenpäin.

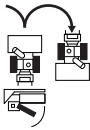
1. Laske vipu alas (kuva 14.D) kunnes se asettuu kahvan päälle etenemistä varten.

2. Vapauta vipu koneen etenemisen pysäyttämiseksi.

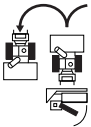
5.9 OHJauksen VIPU

Ohjauksen vipu (kuva 14.E, kuva 14.H, kuva 14.I) avaa tasauspyörästön lukitusjärjestelmän koneen helpompaa ohjausta varten.

- kuva 14.E: vivun avulla voit kääntyä sekä oikealle että vasemmalle. Paina vipua (kuva 14.E) ja suuntaa samalla konetta vasemmalle tai oikealle.
- kuva 14.H-I:



Kääntyäksesi oikealle, paina vipua (kuva 14.H) ja ohjaa konetta samalla oikealle. Koneessa käytetty työntövoima saa aikaan oikeanpuoleisen pyörän tai telaketjun lukittumisen, sallien käännön oikealle. Vasemmalle käännytessä, paina vipua (kuva 14.I) ja suuntaa kone samanaikaisesti vasemmalle. Koneessa käytetty työntövoima saa aikaan oikeanpuoleisen pyörän tai telaketjun lukittumisen, sallien käännön vasemmalle.



HUOMAUTUS Kääntö ilman vivun käyttöä on vaikeampaa.

HUOMAUTUS Kääntö ilman vivun käyttöä voi saada aikaan telaketjun irtoamisen.

5.10 SYÖTTÖRUUVIN VIPU

Käynnistää syöttöruuvien pyörintä.

- Syöttöruuvien pyörintä käynnistämiseksi, laske vipu alas (kuva 14.C), kunnes se osuu kahvaan.
- Jos syöttöruuvien vipu käynnistetään yksittäin, kun se vapautetaan syöttöruuvien pyörintä pysähty ja vipu palautuu automaattisesti alkuasentoon.

Jos syöttöruuvien vipua käytetään yhdessä ajovivun kanssa, kun se vapautetaan se jää päälle. Se kytkeytyy pois päältä vain kun myös ajovipu vapautetaan (kuva 14. D).

5.11 VAIHDEVIPU

Kone on varustettu vipukäyttöisellä vaihteella (kuva 14.A):

- 6 vaihdetta etenemisnopeuden säätämiseksi
- 2 vaihdetta peruutusnopeuden säätämiseksi

5.12 POISTOKOURUN JA OHJausLEVYN SUUNTAAMINEN (NUPPIVERSIO)

Poistokourun kiertoa säädetään nupilla, jonka avulla on mahdollista ohjata lumen poistoa haluttuun suuntaan.

- Käännä nuppia (kuva 14.N) myötä- tai vastapäivään kourun suuntaamiseksi. Ohjauslevyn suuntaa ylös ja alas ohjataan tarkoituksenmukaisella vivulla (kuva 14.B). Liikuta vipua eteen / taakse ohjauslevyn laskemiseksi / nostamiseksi.

- **Vipu kokonaan edessä** = ohjauslevy alhaalla.
- **Vipu kokonaan takana** = ohjauslevy ylhäällä.

5.13 POISTOKOURUN JA OHJausLEVYN SÄHKÖINEN SUUNTAAMINEN (PAINIKEVERSIO)

Sallii lumen poiston suuntaamisen haluttuun suuntaan.

- Paina painiketta (kuva 14.L) eteen tai taakse ohjauslevyn suuntaamiseksi (kuva 1.G).
- Paina painiketta (kuva 14.M) oikealle / vasemmalle poistokourun suuntaamiseksi (kuva 1.H).

5.14 VALOKYTKIMET JA KAHVAN LÄMMITIN (LISÄVARUSTEET)

Sytytä valot asettamalla kytkin asentoon I (kuva 14.F).

- **Valot päällä** = kytkin asennossa I.

Laita kahvan lämmitin päälle asettamalla kytkin asentoon I (kuva 14.G).

- **Lämmitin päällä** = kytkin asennossa I.

5.15 NOSTOPOLJIN

Poljin (kuva 16.A) syöttöruuvien korkeuden säätämiseksi:

- **As. 1** - täysin ylös nostettuna. Sitä käytetään koneen siirtämiseen.
- **As. 2** - työ. Syöttöruuvi viedään keskiasentoon. Sitä käytetään normaaleissa työolosuhteissa.
- **As. 3** - maan myötäinen. Syöttöruuvi on täysin alas laskettu ja maan myötäinen. Telaketjujen etuosa jää nostetuksi ylös maasta. Sitä käytetään erityisissä olosuhteissa (esim. jäinen lumi).

Syöttöruuvien korkeuden säätää varten toimi seuraavassa kuvattulla tavalla:

- Tartu molemmiin käsiin ohjausnuppeihin.
- Paina poljinta ja nosta/laske samanaikaisesti konetta asetettavan asennon mukaan.
- Polkimien vapauttaminen: kone lukittuu valittuun asentoon.

6. KONEEN KÄYTTÖ

⚠ Noudatettavat turvallisuusmääräykset koneen käytön aikana on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

6.1 ESITOIMENPITEET

Ennen koneen käyttöä tarkasta että paikalla on polttoainetta ja öljyn taso. Polttoaineen tankkaamiseen ja öljyn lisäämiseen liittyviä toimenpiteitä ja varotoimia varten (ks. kappale 7.2 ja kappale 7.3).

Ennen koneen käyttöä, säädä kappaleiden korkeutta mukauttaaksesi koneen maaperän mukaan (ks. kappale 4.7).

6.2 TURVALLISUUSTARKASTUKSET

Varmista, että olet ymmärtänyt käyttöohjeen sisällön ennen kuin jatkat toimintaa. Suorita lisäksi seuraavat turvallisuustarkastukset ja tarkasta, että tulokset vastaavat taulukoissa annettuja.

⚠ Suorita turvallisuustarkastukset aina ennen käyttöä.

6.2.1 Yleistarkastus

Kohde	Tulos
Polttoainejärjestelmä ja liitännät.	Ei vuotoja.
Sähköjohdot.	Eristys on ehjä. Ei mekaanista vahinkoa.
Öljypiiri.	Ei vuotoja. Ei vahinkoa.
Testiajo	Ei poikkeavaa tärinää. Ei poikkeavaa ääntä.

6.2.2 Työntövoiman ja syöttöruuvien toiminnallinen testi

Toimenpide	Tulos
Käynnistä kone (kappale 6.3)	Pyörien ja syöttöruuvien on pysyvävä paikoillaan.
Työntövoiman toiminnallinen testi	
Paina ajovipua (kuva 14.D).	Pyörät saavat lumilingon etenemään.
Vapauta ajovipu (kuva 14.D)	Pyörät pysähtyvät.
Syöttöruuvien toiminnallinen testi	
Paina syöttöruuvien vipua (kuva 14.C).	Syöttöruuvi alkaa pyöriä.
Vapauta syöttöruuvien vipu.	Syöttöruuvi pysähtyy
Syöttöruuvien ja pyörien toiminnallinen testi	
Pitämällä ajovipua painettuna (kuva 14. D), paina syöttöruuvien vipua (kuva 14.C).	Pyörät saavat lumilingon etenemään ja syöttöruuvi pyörii.
Vapauta syöttöruuvien vipu (kuva 14.C).	Pyörät pyöriävät ja syöttöruuvi jatkaa pyörimistä.
Vapauta ajovipu (kuva 14.D).	Pyörät lukittuvat ja syöttöruuvi pysähtyy.

⚠ Jos mikä tahansa tuloksista poikkeaa seuraavissa taulukoissa osoitetuista arvoista, konetta ei ole mahdollista käyttää! Toimita kone huoltokeskukseen konekohtaisia tarkastuksia ja korjaustoimenpiteitä varten.

6.3 KÄYNNISTYS / TYÖ

1. Avaa polttoainehana (kuva 15.B).
2. Laita turva-avain paikoilleen ja käännä sitä myötäpäivään osoitettuun kohtaan (kuva 15.A).

6.3.1 Kylmäkäynnistys

1. Käännä kaasuttimen vipu täysille kierroksille (kuva 15.C).
2. Laita rikastin päälle (kuva 15.D).
3. Paina primer-pumppua (kuva 15.L) kaksi tai kolme kertaa. Varmista, että aukko peitetään sormella kun pumppua painetaan.
4. Käynnistä sähköohjauksella (kappale 6.3.4) tai manuaalisella ohjauksella (kappale 6.3.3).
5. Laita rikastin pois päältä (kuva 15.D).

TÄRKEÄÄ Ennen koneen käyttöä odota muutama minuutti, että öljy kuumenee.

6.3.2 Käynnistys lämpimänä

1. Käännä kaasuttimen vipu täysille kierroksille (kuva 15.C).
2. Tarkista, että rikastin on kytketty pois päältä (kuva 15.D).
3. Käynnistä sähköisellä tai manuaalisella ohjauksella (ks. seuraavassa).

TÄRKEÄÄ *Lämpimänä tehtävän käynnistyksen aikana älä paina primeria.*

6.3.3 Manuaalinen käynnistys

Moottorin manuaalista käynnistystä varten vedä kahvaa hitaasti (kuva 15.H) ulospäin, kunnes tunnet vastuksen. Vedä sitten voimakkaasti ja saata kädensijaa sitä vapauttaessa. Toista toimenpide kunnes moottori käynnistyy.

HUOMAUTUS *Älä suorita yli 3/4 yritystä, sillä muussa tapauksessa moottoriin voi päästä liikaa polttoainetta. Jos kone ei käynnisty, tarkista mahdolliset syyt "Vikojen paikannustaulukosta".*

6.3.4 Sähköinen käynnistys

 **Varmista, että syöttölaiteistossa on maadoitus ja vikavirtasuojakytkin.**

1. Työnnä syöttöjohdon pistoke (kuva 15.G) 230 V:n pistorasiaan.
2. Paina käynnistuspainiketta moottorin käynnistämiseksi.
3. Kun moottorin on käynnistetty, kytke pistoke irti pistorasiasta.

6.3.5 Työskentely

Koneen käyttöä varten toimi seuraavassa kuvatulla tavalla:

- Tarkoituksenmukaista vipua käyttämällä suuntaa kouru ja ohjauslevy (kuva 1.G).
- Ulostulevan lumen heittopituuden lisäämiseksi, suuntaa ohjauslevyä ylöspäin.
- Ulostulevan lumen heittopituuden vähentämiseksi, suuntaa ohjauslevyä alaspäin.
- Aseta vaihde reitin ja lumimäärän mukaan.
- Paina syöttöruuvien vipua (kuva 14.C) edessä oleva syöttöruuvien pyörittävän käynnistämiseksi.
- Paina ajovipua (kuva 14.D) työntövoiman käynnistämiseksi.

HUOMAUTUS *Käytä moottoria aina täysillä kierrosluvuilla koneen käytön aikana.*

6.3.6 Ohjaus

Ohjaustapa vaihtelee lumilingon mallin mukaan.

ST 526 S, Suuntaamalla kone
ST 625, haluttuun suuntaan.
ST 665

Malleissa, jotka on varustettu "diff-lock release" -toiminnoilla, ohjaus on helpompi (ks. teknisten tietojen taulukko).

ST 665 T, Paina ohjauksen vipuja oikealle tai
ST 726 T, vasemmalle (kuva 14. H, kuva 14.I)
ST 767 H ohjatakseksi oikealle tai vasemmalle.

6.3.7 Vaihteen vaihto

Vaihteen vaihto vaihtelee lumilingon mallin mukaan.

ST 526 S, Vaihde on vaihdettava
ST 625, kone pysähdyksissä.
ST 665, Vaihteen vaihtamiseksi, toimi
ST 665 T, seuraavassa osoitetulla tavalla:
ST 726 T

- Pysäytä kone vapauttamalla ajovipu (kuva 14.D) ja syöttöruuvien vipu (kuva 14.C).
- Siirrä vaihdevipu haluamaasi asentoon (kuva 14.A).
- Aloita normaali työ.

TÄRKEÄÄ *Vaihteen vaihto koneen liikkeessa aiheuttaa vahinkoja voimansiirtöjärjestelmälle.*

ST 767 H Vaihde on vaihdettava koneen liikkeessa. Vaihteen vaihtamiseksi, toimi seuraavassa osoitetulla tavalla:

- Normaalin työn aikana, siirrä vaihdevipu halumaasi asentoon (kuva 14.A).

TÄRKEÄÄ *Vaihteen vaihto kone pysähdyksissä voi olla vaikeaa.*

6.4 PYSÄYTYS

Koneen pysäyttämiseksi, vapauta syöttöruuvien vipu (kuva 14.C) ja ajovipu (kuva 14.D).

Koneen sammuttamiseksi, toimi yhdellä seuraavista tavoista:

- Irrota tai käännä turva-avainta (kuva 15.A).
- Vie kaasutin (kuva 15.C) pysäytysasentoon.

⚠ *Polttoaineen hanan tulee aina olla kiinni kun konetta ei käytetä.*

⚠ *Moottori saattaa olla kuuma heti sammuttamisen jälkeen. Älä koske äänenvaimentimeen tai sen lähellä oleviin osiin. On olemassa vaara saada palovammoja.*

TÄRKEÄÄ *Jos joudut poistumaan koneen läheltä, irrota aina turva-avain (kuva 15.A).*

6.5 KÄYTTÖVINKKEJÄ

- Lumen poisto on tehokkaampaa kun lumi on uutta. Lakaise puhdistetuilla alueilla uudelleen lumijäämien poistamiseksi.
- Poista lumi mahdollisuuksien mukaan tuulen suuntaisesti. Tarkista poistetun lumen etäisyys ja suunta.
- Jos paikalla on voimakas tuuli, laske ohjauslevyä siten, että poistettu lumi suunnataan maahan päin vähentäen näin mahdollisuutta, että tuuli kuljettaa ne väärille alueille.
- Työn loputtua, jätä kone käyntiin lumitarkastusmuutiksi. Näin estetään jään muodostumista ulostuloaukkoon.
- Pidä vauhtia aina lumiolosuhteisiin sopivana, säätämällä sitä siten, että lumi poistetaan jatkuvalla syötöllä.
- Vähennä koneen kierroslukua ennen sen pysäyttämistä.

6.6 KÄYTÖN JÄLKEEN

- Suorita puhdistus (kappale 7.4).
- Liikuta kaikkia vipuja edestakaisin useaan kertaan.
- Tarkista, että rikastin on kytketty päälle.
- Tarkista, ettei paikalla ole löystyneitä tai vahingoittuneita osia. Tarpeen vaatiessa vaihda vahingoittuneet osat ja kiristä löystyneet ruuvit ja pultit.

⚠ *Älä peitä konetta niin kauan kun moottori ja pakoputki ovat vielä kuumia.*

7. HUOLTO

7.1 YLEISTÄ

TÄRKEÄÄ *Noudatettavat turvallisuusmääräykset koneen käytön aikana on kuvattu kappaleessa 2.4.*

⚠ *Kaikki huoltoon koskevat tarkastukset ja toimenpiteet on suoritettava kone pysähdyksissä ja moottori sammutettuna. Poista virta-avain ja lue ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus-, huolto- tai korjaustoimenpiteen aloittamista.*

⚠ *Käytä tarkoituksenmukaisia vaatteita, käsineitä ja laseja ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.*

- Toimenpiteiden suoritusasteet ja tyytit on annettu "Huoltotaulukossa". Taulukon tarkoituksena on auttaa säilyttämään kone tehokkaana ja turvallisena. Siinä on esitelty tärkeimmät toimenpiteet sekä niiden kaikkien suoritusasteet. Suorita vastaava toimenpide ensimmäiseksi vastaantulevan määräajan yhteydessä.
- Ei-alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi vaikuttaa negatiivisesti koneen toimintaan ja turvallisuuteen. Valmistaja ei vastaa kyseisten tuotteiden aiheuttamista vahingoista tai vammoista.
- Alkuperäiset varaosat vaihdetaan huoltokorjaamoiden ja valtuutettujen jälleenmyyjien toimista.

TÄRKEÄÄ *Kaikki huolto- ja säätötoimenpiteet joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa on suoritettava jälleenmyyjän tai ammattitaitoisen keskuksen toimesta.*

7.2 POLTTOAINEEN LISÄÄMINEN

Polttoaineen lisäämiseksi:

1. Ruuvaa auki polttoainesäiliön korkki (kuva 15.E) ja ota se pois.
2. Aseta suppilo (kuva 15.I).
3. Lisää polttoainetta ja ota suppilo pois (kuva 15.I).
4. Tankkauksen päättyessä ruuvaa kiinni polttoaineen korkki (kuva 15.E) ja puhdista mahdolliset vuodot.

HUOMAUTUS *Älä täytä polttoainesäiliötä yläpintaan asti.*

HUOMAUTUS *Käytä vain teknisten tietojen taulukossa osoitettua polttoainetta. Älä käytä muun tyyppisiä polttoaineita. Voit käyttää biopolttoaineita, kuten alkylaattibensiiniä. Tämän bensiinin pitoisuudella on alhaisempi vaikutus henkilöille ja ympäristölle. Niiden käyttöön liittyen ei ole osoitettu negatiivisia vaikutuksia. Joka tapauksessa myynnissä on alkylaattibensiinejä, joiden käyttöön liittyviä tarkkoja ohjeita ei ole mahdollista antaa. Lisätietoja varten on suositeltavaa tutustua alkylaattibensiinin valmistajan antamiin tietoihin.*

HUOMAUTUS Polttoaine on pilaantuvaa eikä sitä saa säilyttää säiliössä yli 30 vuorokautta. Ennen koneen varastointia pitkäksi ajaksi, täytä säiliö polttoaineella, joka riittää viimeiseen käyttöön (luku 8).

7.3 MOOTTORIÖLJYN TARKASTAMINEN / LISÄÄMINEN

! Tarkasta moottoriöljyn taso ennen jokaista käyttöä.

HUOMAUTUS Kone toimitetaan käyttäjälle ilman moottoriöljyä.

7.3.1 Tarkastus / lisäys

Menettely:

- Aseta kone tasaiselle pinnalle tarkastusta varten.
- Puhdista korkin ympäriltä (kuva 15.K). Ruuvaa ja irrota se. Puhdista tikku.
- Työnnä tikku kokonaan sisään ruuvaamatta sitä paikoilleen.
- Ota tikku uudelleen pois. Tarkista öljytaso.
- Lisää jos taso on alle "L" -merkin (kuva 17)
- Oikeaa vaihtomenetelmää varten ks. kappale 7.3.2

! Älä täytä liikaa, sillä se voi aiheuttaa moottorin ylikuumenemisen. Jos taso ylittää merkin "H" (kuva 17), tyhjennä, kunnes oikea taso saavutetaan.

HUOMAUTUS Käytettävää öljytyyppiä varten, ks. "Teknisten tietojen taulukko".

7.3.2 Vaihtaminen

! Moottoriöljy voi olla erittäin kuumaa jos se otetaan pois välittömästi kun moottori on sammutettu. Anna moottorin jäähtyä tämän vuoksi muutama minuutti ennen kuin otat öljyn pois.

Vaihda moottoriöljy "Huoltotaulukossa" osoitettuna aikoina. Vaihda öljy useammin jos moottorin on toimittava vaikeissa olosuhteissa. Toimi seuraavassa kuvatulla tavalla:

1. Aseta kone tasaiselle pinnalle.
2. Aseta keräysastia tyhjennysputken alle.
3. Irrota täyttökorkki (kuva 15.K).
4. Irrota tyhjennyskorkki (kuva 15.J).
5. Kerää öljy astiaan.
6. Ruuvaa öljyn tyhjennyskorkki kiinni.
7. Puhdista mahdolliset öljyvuodot.
8. Täytä uudella öljyllä. Käytettävää öljymäärää varten, ks. "Teknisten tietojen taulukko".

9. Jokaisen täytön yhteydessä käynnistä moottori ja aja minimikierroksilla 30 sekunnin ajan.
10. Tarkista ettei öljyvuotoja esiinny.
11. Sammuta moottori. Odota 30 sekuntia ja tarkista öljytaso uudelleen. Tarpeen vaatiessa katso myös "tarkastus/lisäys" (kappale 7.3.1).

TÄRKEÄÄ Toimita öljy sen hävittämistä varten paikallisten määräysten mukaisesti.

7.4 PUHDISTUS

! Suorita puhdistustoimenpiteet kone sammutettuna. Älä yritä poistaa lunta poistosta ennen kuin:

- **Syöttöruuvin vipu on vapautettu.**
- **Moottori on sammutettu.**
- **Virta-avain on irrotettu.**

Puhdista kone aina käytön jälkeen. Puhdistusta varten noudata seuraavia ohjeita:

- Käytä lapiota (kuva 1.I) poistokourun puhdistamiseksi ja koneen puhdistamiseksi lumesta.
- Puhdista moottori harjalla ja/tai paineilmalla.
- Älä ruiskuta vettä suoraan moottoriin.
- Vedellä tehdyn puhdistuksen jälkeen, käynnistä kone ja syöttöruuvi veden poistamiseksi joka voi muussa tapauksessa tunkeutua laakereihin ja aiheuttaa vahinkoja.

TÄRKEÄÄ Älä koskaan käytä korkeapaineista vettä. Se voi vahingoittaa sähköosia.

7.5 SYTYTYSTULPPA

Sytytystulppaa koskevia toimenpiteitä varten käännä jälleenmyyjän tai valtuutetun huoltokeskuksen puoleen. Tutustu huoltotaulukoon tai vikojen paikannustaulukkoon sytytystulppaan liittyviä toimenpiteitä varten.

7.6 KAASUTIN

Kaasutin on valmistajan esisäätämä. Tutustu vikojen paikannustaulukkoon tarkistaaksesi kaasuttimen huoltoa koskevat ajankohdat (luku 12).

7.7 MUTTERIT JA KIINNITYSRUUVIT

- Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta kone olisi aina turvallinen ja käyttövalmis.
- Tarkista säännöllisesti, että puhdistuskourun kiinnitysmutterit on kiristetty oikein.

7.8 SYÖTTÖRUUVIN AKSELI

Syöttöruuvien pyörinnän edistämiseksi on suositeltavaa rasvata syöttöruuvien akselin aukot säännöllisesti käyttämällä ruiskua. Rasvaamista varten:

- Irrota sokat ja ruuvit (kuva 18).
- Rasvaa aukot ja käännä akselissa olevaa syöttöruuvia muutaman kerran saadaksesi rasvan liukumaan akselin sisällä.
- Aseta ruuvit ja sokat takaisin paikalleen (kuva 18).

8. VARASTOINTI

Kun konetta on varastoitava yli 30 vuorokautta:

1. Tyhjennä polttoaineen syöttöpiiri:
 - Avaa polttoainehana (kuva 15.B).
 - Käynnistä koneen moottori ja anna sen käydä, kunnes se sammuu polttoaineen loppumisen vuoksi.
2. Vaihda moottoriöljy jos toimenpidettä ei ole suoritettu 3 edellisen kuukauden aikana.
3. Puhdista lumilinko huolellisesti.
4. Tarkista, ettei lumilingossa esiinny vahinkoja. Suorita korjaustoimenpiteet tarpeen vaatiessa.
5. Jos maalipinta on vahingoittunut, korjaa pinnat estääksesi ruostumisen muodostumista.
6. Suojaa ruostumiselle altistuvat metallipinnat.
7. Varastoi lumilinko suljettuun tilaan, jos mahdollista.

9. HUOLTO JA KORJAUS

Käyttöopas sisältää kaikki koneen käyttöön ja käyttäjän suorittamaan oikeaan perushuoltoon tarvittavat ohjeet. Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee koneen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään koneen alkuperäinen turvallisuustaso.

Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.

- Vain valtuutetut huoltokorjaamot suorittavat korjaus- ja huoltotöitä takuun puitteissa.
- Valtuutetut huoltokorjaamot käyttävät vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäiset varaosat ja varusteet on kehitetty tarkoituksenmukaisesti koneelle.
- Muita kuin alkuperäisiä varaosia ja varusteita ei hyväksytä. Muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö saa takuun raukeamaan.
- On hyvä jättää kone kerran vuodessa valtuutettuun huoltokeskukseen turvalaitteiden huoltoon, apua ja tarkastusta varten.

10. TAKUUSUOJA

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Käyttäjän on noudatettava huolellisesti kaikkia liitteenä annettussa dokumentaatiossa olevia ohjeita. Takuu ei koske vahinkoja, jotka syntyvät seuraavista seikoista:

- Liitteenä annettuun dokumentaation ei ole tutustuttu.
- Huolimattomuus.
- Käyttö ja asennus on suoritettu väärin tai niitä ei ole sallittu.
- Alkuperäisiä varaosia ei ole käytetty.
- Jos on käytetty varaosia, joita valmistaja ei ole toimittanut tai hyväksynyt.

Lisäksi tämä takuu ei kata:

- Kulutusmateriaalien normaalia kulumista, kuten voimansiirtohihnat, porat, valot, pyörät, turvapultit ja narut.
- Normaalia kulumista.
- Moottoreita. Niille myönnetään moottorin valmistajan antama takuu annettujen määräysten ja ehtojen mukaan.

Hankkijaa suojaa omassa maassa voimassa olevat lait. Omassa maassa voimassa olevia oikeuksia ei millään tavoin rajoiteta tällä takuulla.

11. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Tiheys		Kappale
	Ensimmäinen kerta	Seuraavat kerrat	
KONE			
Kaikkien kiinnitysten tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä	7.7
Turvallisuustarkastukset / Ohjausten tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä	6.2
Yleinen puhdistus ja tarkastus	-	Jokaisen käytön jälkeen	7.4
Poistoalueen puhdistus	-	5 tuntia / jokaisen käytön jälkeen	7.4
Voimansiirtoakselin voitelu	-	25 tuntia / jokaisen kauden lopussa	***
Syöttöruuvien akselin voitelu	-	10 tuntia / jokaisen kauden lopussa	7.8
MOOTTORI			
Sytytystulpan puhdistus	-	25 tuntia / jokaisen kauden lopussa	***
Sytytystulpan vaihtaminen	-	100 tuntia / jokaisen kauden lopussa	***
Moottoriöljyn tarkastaminen/lisääminen	-	5 tuntia / jokaisen käytön jälkeen	7.3.1
Moottoriöljyn vaihto	5 tuntia	50 tuntia / jokaisen kauden lopussa	7.3.2

*** Toimenpiteet, jotka saa suorittaa joko jälleenmyyjä tai valtuutettu huoltokeskus.

12. VIKOJEN PAIKANNUS

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
1. Kone ei käynnisty	Virta-avainta ei ole kytketty.	Kytke virta-avain
	Polttoaine puuttuu	Täytä säiliö puhtaalla polttoaineella.
	Rikastin kytketty pois	Kytke rikastin päälle.
	Primeria ei painettu	Paina primeriä
	Moottorissa liikaa polttoainetta	Odota muutama minuutti ennen käynnistämistä. Älä paina primeripainiketta ja kytke rikastin irti.
	Sytytystulpan lanka irti	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Sytytystulppa vahingoittunut	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Polttoaine on vanhaa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
2. Tehohävikki	Vettä polttoaineessa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Likaa lunta poistetaan	Vähennä nopeutta
	Polttoainesäiliön korkki jäässä tai lumessa.	Poista jää tai lumi polttoaineen säiliön korkin päältä ja ympäriltä.
	Äänenvaimennin liikainen tai tukossa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos ongelmat jatkuvat sen jälkeen kun olet suorittanut yllämainitut toimenpiteet, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
3. Moottori toimii minimikierroksilla tai epäsäännöllisesti.	Rikastin on kytketty.	Kytke rikastin irti.
	Polttoaine on vanhaa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Vettä polttoaineessa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Kaasutin on vaihdettava	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
4. Liiallista tärinää	Löystyneet osat tai syöttöruuvi tai roottori vahingoittuneet.	Kiristä kaikki kiinnityslaitteet. Vaihda vahingoittuneet osat valtuutetussa huoltokeskuksessa.
	Kahvaa ei ole asemoitu oikein.	Varmista, että kahva on kiinnitetty paikoilleen.
5. Lumen poistossa puutteita tai hidastusta	Poistokouru tukossa.	Puhdista poistokouru.
	Syöttöruuvi tukossa.	Irrota mahdolliset liat ja vieraat esineet syöttöruuvista.
6. Työntövoima ei toimi	Työntövoiman ohjausvaijeria ei ole säädetty oikein.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos ongelmat jatkuvat sen jälkeen kun olet suorittanut yllämainitut toimenpiteet, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Spazzatrice

a) Tipo / Modello Base:	SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2804 S
c) Numero di Serie:	23A**SWP000001 ÷ 99L**SWP999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010
EN 55012:2007+A1
EN 61000-6-1:2007
EN IEC 63000:2018

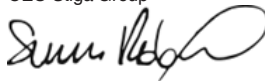
- g) Livello di potenza sonora misurato: 96 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito: 99 dB(A)
i) Potenza installata: 4,4 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 10/10/2023

CEO Stiga Group



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):
Sweeper

a) Homologation type:	SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2804 S
c) Serial number:	23A**SWP000001 ÷ 99L**SWP999999
d) Engine:	a scoppio

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2021

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 12100:2010
EN 55012:2007+A1
EN 61000-6-1:2007
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	96 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	99 dB(A)
i) Net power installed:	4,4 kW

n) Person authorised to compile the technical file:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 10/10/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> La Société Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Balayeuse <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur essence</p> <ol style="list-style-type: none"> Est conforme aux prescriptions des directives : Renvoi aux Normes harmonisées <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance nette installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> The Company Herby declares under its own responsibility that the machine: Sweeper <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: petrol</p> <ol style="list-style-type: none"> Conforms to directive specifications: Reference to harmonised Standards <p>g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Net power installed n) Person authorised to create the technical Folder: o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Gesellschaft Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kehrraschine <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Verbrennungsmotor</p> <ol style="list-style-type: none"> Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: Bezugnahme auf die harmonisierten Normen <p>g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel i) Installierte Nettoleistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Het bedrijf Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Ruimer <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) benzinemotor</p> <ol style="list-style-type: none"> Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gearandeerd niveau van geluidsvermogen i) Netto geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> La Empresa Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Barredora <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) motor de explosión</p> <ol style="list-style-type: none"> Cumple con las especificaciones de las directivas: Referencia a las Normas armonizadas <p>g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Potencia neta instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> A Empresa Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Varredora <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) motor a explosão</p> <ol style="list-style-type: none"> É conforme às especificações das diretivas: Referência às Normas harmonizadas <p>g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Potência líquida instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> Η Εταιρία Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Σάρωρο <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης</p> <ol style="list-style-type: none"> Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος i) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Şirket Şahsi sorumluluğunda aşağıdaki makinenin: Fırçalama Makinesi <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) patlamalı motor</p> <ol style="list-style-type: none"> Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: Harmonize standartlara atf <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi i) Kurulu net güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> Команијата изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Чистач <p>a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор со согорување</p> <ol style="list-style-type: none"> Усогласено со спецификациите според директивите: Референци за усогласени нормативи <p>g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност i) Ниво на гарантирана звучна моќност n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p>

<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Fejemaskin</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivå h) Garantert lydeffektivå i) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Sopmaskin</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmått ljudeffektivå h) Garanterad ljudeffektivå i) Installerad nettoeffekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverenstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Fejemaskine</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: 4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau i) Installeret nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Lakaisukone</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin</p> <p>g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Asenettu nettotoho ilmastointikone- Niitokone / maan ilmaus/haraus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Zametač</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízením směrnice: 4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zamiatarka</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) silnik o zaplonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data</p>
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Seprőgép</p> <p>a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Подметальная машина</p> <p>a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Чистая установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuju da je stroj: Čistilica</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) motor s unutarnjim izgaranjem 3. skladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Pometač</p> <p>a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : 4. Sklicevanje na usklajene predpise</p> <p>g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum</p>	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistilica</p> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim izgaranjem 3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Pozivanje na usklađene norme</p> <p>g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Neto instalisana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum</p>	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Zametač</p> <p>a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: 4. Odkaz na Harmonizované normy</p> <p>g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de măturat</p> <p>a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: 4. Referinţă la Standardele armonizate</p> <p>g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Putere netă instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data</p>	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Šlavinio mašina</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: 4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Instaliuota naudingoji galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzņemasies par to pilnu atbildību, paziņojot, ka mašīna: KSlaučīšanas mašīna</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: 4. Atsaucē uz harmonizētiem standartiem</p> <p>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Uzstādītā neto jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputstva)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistilica</p> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: 4. Pozivanje na usklađene norme</p> <p>g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Neto instalisana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum</p>	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Метачка</p> <p>a) Вид / Базисен модел c) Сериеен номер d) мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: 4. Базирано на хармонизираните норми</p> <p>g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност i) Нетна инсталирана мощност n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата</p>	<p>ET (Algpärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Tänavapühkija</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: 4. Viide ühtlustatud standarditele</p> <p>g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Installeeritud netovõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England